

А. Тростенецкая

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ РАЗГОВОРНОЙ ЛЕКСИКИ, ФУНКЦИОНИРУЮЩЕЙ В МЕДИАДИСКУРСЕ НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Разговорная речь постоянно претерпевает изменения на различных языковых уровнях (лексика, грамматика, фонетика). В данной работе рассматриваются грамматические характеристики разговорной лексики, функционирующей в медиажанре «Письмо читателя в газету» в британском и белорусском медиадискурсе. В ходе исследования были выделены два основных разряда – собственно-разговорная (британские СМИ – 59 %; белорусские СМИ – 43 %) и просторечная (британские СМИ – 41 %; белорусские СМИ – 57 %). Рассмотрим подробнее особенности частеречной представленности разговорной лексики данных двух разрядов.

Анализ показал, что разговорная лексика в анализируемой выборке представлена всеми знаменательными частями речи (существительное, прилагательное, глагол, наречие), однако употребительность их в медиадискурсе на двух языках различается. При доминировании имен существительных в обеих выборках в текстах британских СМИ разговорная лексика, представленная существительными, занимает 56 %, в белорусских – 46 %. Например: *I have never considered myself a **geek*** ‘Я никогда не считал себя глупцом’; *О **чрезвычайке** в отпуске...*

Второй по частотности группой разговорной лексики с точки зрения частеречной принадлежности в обеих выборках являются глаголы, доля которых в медиадискурсе на двух языках составила 28 %: *Do you **Cocoa**?* ‘Ты согласен?’; *Значит ли это, что Россия «сдала» иранцев, которых прежде защищала*. Третья группа по частотности в корпусе фактического материала представлена именами прилагательными. В британском медиадискурсе прилагательные составляют 13 % (*Do you think I'm **loco** guy?* ‘Ты думаешь, я сумасшедший паренек?’), в белорусском – 10 % (*Обладатели **тарелочных** каналов*).

Разговорная лексика, выраженная наречиями, представлена единичными примерами как в британской, так и в белорусской выборке: *You're **damn** right* *I blacklisted him* ‘Ты прав, черт возьми, я в черном списке’; *Забрался **втихо-молочку**, как мышь на полочку*.

Таким образом, предпринятый в рамках данного исследования анализ разговорной лексики выявил ее сходства с точки зрения грамматических характеристик в медиадискурсе на двух языках. Доминирование в обеих выборках существительных, прилагательных и глаголов обусловлено желанием автора писем в газету высказать мнения и оценки по актуальным проблемам общественно-политической, экономической и культурной жизни.